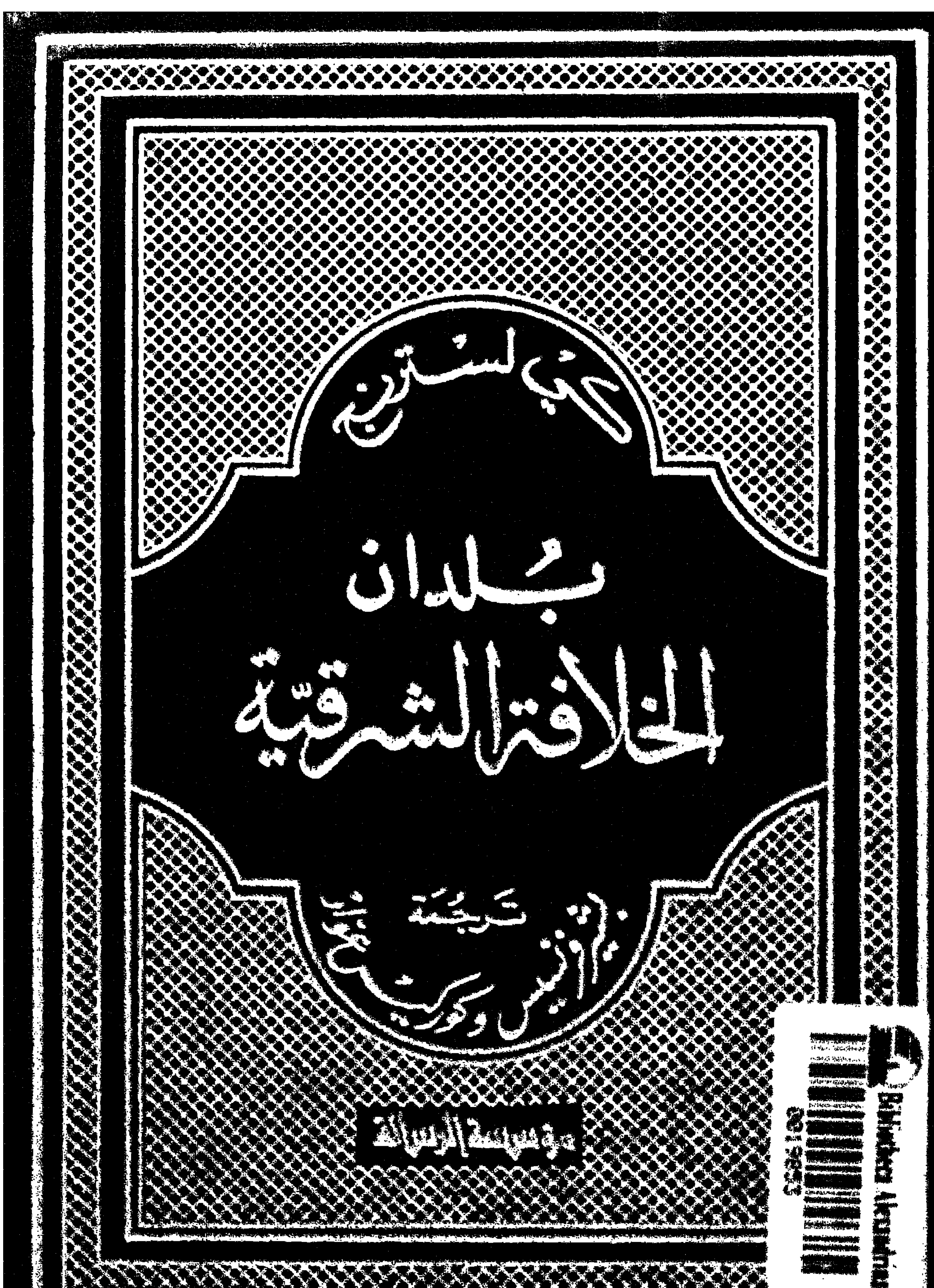

كي لسترنج
بلدان
الخلافة الشرقية
ترجمة
بشير فرنسيس وكوركيس عواد
مؤسسة الرسالة

بُلدان
الخلافة الشرقيّة

بلدان الخلافة الشرقية

يتناول صفة العراق والجزيرة وايران
وأقاليم آسية الوسطى
منذ الفتح الإسلامي حتى أيام تيمور

تأليف
كي لسترنج
مؤلف كتاب «فلسطين في عهد الاسلام»،
و«بغداد في عهد الخلافة العباسية»، وغيرها

نقله إلى العربية
وأضاف إليه تعليقات بلدانية وتاريخية وأثرية،
ووضع فهارسه

بشير فرنسيس
كوركيس عواد
عضو المجمع العلمي العراقي

مؤسسة الرسالة

بسم الله الرحمن الرحيم

الطبعة الثانية

١٤٠٥هـ - ١٩٨٥م



مؤسسة الرسالة بيروت - شارع سوريا - بناية صمدي وصالحة
هاتف: ٣١٩٠٣٩ - ٢٤١٦٩٢ ص.ب: ٧٤٦٠ برقياً: بيوشران

مضامين الكتاب

مقدمة الترجمة	٣
ترجمة لسترنج مؤلف الكتاب	٦
مقدمة المؤلف	٩
البلدانيون المسلمون بحسب زمن تصانيفهم	١٢

الفصل الاول

تمهيـــد

بلاد ما بين النهرين وفارس واقاليمها فى أيام الخلفاء العباسيين ـ الاقاليم فى الاطراف الشمالية الغربية والشمالية الشرقية ـ الطرق من بغداد الى أقاصى حدود بلاد الاسلام ـ البلدانيون المسلمون وتصانيفهـم ـ المؤلفون الآخرون ـ اسـماء المواضع فى الاقاليم العربية والتركية والفارسية •

(١٤ ـ ٣٩)

الفصل الثانى

العــراق

تقسيم ارض ما بين النهرين الى شمالية وجنوبية ـ العراق اى بلاد بابل ـ التغير فى مجريي الفرات ودجلة ـ أنهر الرى العظيمة ـ بغداد ـ المدائن وما فى جنوبها من مدن على دجلة حتى فم الصلح •

(٤٠ ـ ٥٨)

الفصل الثالث

العراق (تابع)

واسط ـ البطائح ـ المذار والقرنة ـ دجلة العوراء ـ البصرة وأنهارها ـ الابلة وعبادان ـ دجلة فوق بغداد ـ البردان ـ طسوج دجيل ـ عكبرا وحربى والقادسية .

(٥٩ ـ ٧٥)

الفصل الرابع

العراق (تابع)

سامراء ـ تكريت ـ النهروان ـ باعقوبا وغيرها من المدن ـ مدينة جسر النهروان وطريق خراسان ـ جلولاء وخانقين ـ البندنيجين وبيات ـ مدن الفرات من الحديثة الى الانبار ـ نهر عيسى ـ المحول وصرصر ونهر الملك ـ نهر كوثى .
(٧٦ ـ ٩٥)

الفصل الخامس

العراق (تتمة)

انشطار الفرات ـ نهر سورا ـ قصر ابن هبيرة ـ النيل ونهر النيل ـ نهر النرس ـ نهر البداة وبمباديتا ـ نهر الكوفة ـ مدينة الكوفة ـ القادسية ـ مشهد علي وكربلاء ـ استانات العراق الاثنا عشر ـ التجارة والصناعة ـ طرق العراق .
(٩٦ ـ ١١٣)

الفصل السادس

الجـزيرة

الديار الثلاث ـ ديار ربيعة ـ الموصل ونينوى والمدن المجاورة ـ الزاب الكبير والحديثة واربل ـ الزاب الصغير والسن وداقوق ـ الخابور الصغير والحسنية

والعمادية ـ جزيرة ابن عمر وجبل الجودي ـ نصيبين ورأس العين ـ ماردين ودنيسر ـ الهرماس والخابور ـ عربان والشرثار ـ سنجار والحضر ـ بلد وأذرمـــة •

(١١٤ – ١٣١)

الفصل السابع

الجزيرة (تتمة)

ديار مضر ـ الرقة والرافقة ـ نهر البليخ وحران ـ اذسا وحصن مسلمة ـ قرقيسياء ـ نهر سعيد والرحبة والدالية ـ رصافة الشام ـ عانة ـ بالس وجسر منبج وسميساط ـ سروج ـ ديار بكر ـ آمد وحانى ومنابع دجلة ـ ميافارقين وارزن ـ حصن كيفا وتل فافان ـ سعرت •

(١٣٢ – ١٤٦)

الفصل الثامن

الفرات الاعلى

الفرات الشرقى أى ارسناس ـ ملاسكرد وموش ـ شمشاط وحصن زياد أى خربوط ـ الفرات الغربى ـ ارزن الروم أى قاليقلا ـ ارزنجان وكمخ ـ قلعة ابريق أى تفريك (Tephrike) ـ ملطية وطرندة ـ زبطرة والحدث ـ حصن منصور وبهسنا وقنطرة سنجة ـ تجارات الجزيرة وغلاتها ـ المسالك •

(١٤٧ – ١٥٨)

الفصل التاسع

بلاد الروم ـ اى آسية الصغرى

بلاد الروم ـ الثغور من ملطية الى طرسوس ـ الدربان الكبيران فى جبال طوروس ـ طريق القسطنطينية المار بالابواب القليقية ـ طرابزون ـ حصارات القسطنطينية الثلاثة ـ غزوات المسلمين فى آسية الصغرى ـ نهب عمورية بامر

المعتصم ـ فتح السلاجقة آسية الصغرى ـ مملكة ارمينية الصغرى ـ الصليبيون ـ أجلّ مدن السلاجقة فى بلاد الروم •

(١٥٩ ـ ١٧٥)

الفصل العاشر

بلاد الروم (تتمة)

الامارات التركمانية العشر ـ ابن بطوطة والمستوفى ـ قيسارية وسيواس ـ سلطان العراق ـ أمير قرمان ـ قونية ـ أمير تكة والعلايا وانطالية ـ أمير حميد واكريدور ـ أمير جرميان وكوتاهية وسوري حصار ـ أمير منتشا وميلاس ـ أمير آيدين وافسوس وازمير ـ أمير صاروخان ومغنيسية ـ أمير قراصى وبرغامس ـ الولاية العثمانية وبرصى ـ أمير قزل احمد لي : صنوب (سينوب) •

(١٧٦ ـ ١٩٢)

الفصل الحادى عشر

اذربيجــان

بحيرة ارمية ـ تبريز ـ سراو ـ المراغة وأنهارها ـ بسوى واشنه ـ مدينة ارمية وسلماس وخوى ومرند ـ نخجوان ـ القناطر على نهر أرس (Araxes) ـ جبل سبــلان ـ اردبيل وآهــر ـ سفيدروذ وروافده ـ الميــانج ـ خلخال وفيرروز اباد ـ نهر شال وولاية شاهروذ •

(١٩٣ ـ ٢٠٥)

الفصل الثانى عشر

كيلان والاقاليم الشمالية الغربية

الجيلانات ـ اقليما الديلم وطالش ـ بروان ودولاب وخشم ـ لاهجان ورشت وغيرهما من مدن كيــلان ـ اقليــم موغان ـ باجروان وبرزند ـ محمود اباد ـ ورثان ـ اقليم الران ـ برذعة ـ البيلقان ـ كنجة وشمكور ـ نهر الكر ونهر

الرس ـ اقليم شروان ـ شماخى ـ باكويه وباب الابواب ـ اقليم كرجستان أو جورجيا ـ تفليس وقرص ـ اقليم ارمينية ـ دبيل أو دوين ـ بحيرة وان ـ اخلاط وارجيش ووان وبتليس ـ حاصلات وتجارات الاقاليم الشمالية •
(٢٠٦ ـ ٢١٩)

الفصل الثالث عشر

الجبـــال

اقليم الجبال أو عراق العجم ، ونواحيه الاربع ـ قرميسين أى كرمان شاهان ـ بهستون ومنحوتاتها ـ كنكور ـ الدينور ـ شهرزور ـ حلوان ـ طريق خراسان العظيم ـ كرند ـ كردستان فى عهد السلاجقة ـ بهار ـ جمجمال ـ ألانى وألبشتر ـ همذان ورساتيقها ـ دركزين ـ خرقانين وآوه الشمالية ـ نهاوند ـ كرج روذ راور وكرج ابى دلف ـ فرهان •
(٢٢٠ ـ ٢٣٤)

الفصل الرابع عشر

الجبال (تابع)

اللر الصغرى ـ بروجرد ـ خرماباذ ـ شابر خواست ـ سيروان والصيمرة ـ اصفهان وكورها ـ فيروزان وفافان ونهر زنده‌رود ـ اردستان ـ قاشان ـ قم وكلبيكان ونهر قم ـ آوه وساوه ـ نهر كاوماها •
(٢٣٥ ـ ٢٤٨)

الفصل الخامس عشر

الجبال (تتمة)

الرى ـ ورامين وطهران ـ قزوين وقلعة ألموت ـ زنجان ـ السلطانية ـ

شيز أو ستوريق ـ خونج ـ ناحيتا الطالقان وطارم ـ قلعة شميران ـ تجارات اقليم الجبال وغلاته ـ مسالك اقليم الجبال واذربيجان واقاليم الحدود الشمالية الغربية •

(٢٤٩ ـ ٢٦٦)

الفصل السادس عشر

خوزستان

نهر دجيل أى كارون ـ خوزستان والاهواز ـ تستر أو شوستر ـ الشاذروان العظيم ـ نهر المسرقان ـ عسكر مكرم ـ جنديسابور ـ دزفول ـ السوس ونهر كرخه ـ بصنا ومتوث ـ قرقوب ودور الراسبى ـ الحويزة ونهر تيرى ـ الدورق وكورة سرّق ـ حصن مهدى ـ فيض دجيل ـ رامهرمز وكورة الزط ـ بلاد اللر الكبرى ـ ايذج أو مال أمير ـ سوسن ـ لردكان ـ تجارات خوزستان وغلاته ـ مسالكه •

(٢٦٧ ـ ٢٨٢)

الفصل السابع عشر

فارس

تقسيم الاقليم الى خمس كور ـ كورة اردشير خره ـ شيراز ـ بحيرة ماهلوية ـ نهر سكان ـ جويم ـ بحيرة دشت أرزن ـ كوار ـ خبر والصيمكان ـ كارزين وكورة قباذ خره ـ جهرم ـ جويم أبى أحمد ـ ماندستان ـ ايراهستان ـ جور أو فيروز اباد ـ أسياف فارس ـ جزيرة قيس ـ سيراف ـ نجيرم ـ توج ـ الغندجان ـ خارك وسائر جزر خليج فارس •

(٢٨٣ ـ ٢٩٧)

الفصل الثامن عشر

فارس (تابع)

كورة شابور خرّه ـ مدينة سابور وكهفها ـ نهر رتين ـ النوبنجان ـ القلعة

البيضاء وشعب بوّان ـ زموم الاكراد ـ كازرون وبحيرة كازرون ـ نهر أخشين ونهر جرشيق ـ جره وقنطرة سبوك ـ كورة ارجان ـ نهر طاب ـ بهبهان ـ نهر شيرين ـ كنبذ ملغان ـ مهروبان ـ سينيز وجنابة ـ نهر الشاذكان •

(٢٩٨ ـ ٣١٠)

الفصل التاسع عشر

فارس (تابع)

كورة اصطخر ومدينة اصطخر أى برسبوليس ـ نهر الكر وبلوار ـ بحيرة البختكان وما حولها من مدن ـ سهل مرودشت ـ البيضاء ومايين ـ كوشك زرد ـ سرمق ويزد خواست ـ الطرق الثلاث من شيراز الى اصفهان ـ أبرقوه ـ يزد : ناحيتها ومدنها ـ ناحية الروذان ومدنها ـ شهر بابك وهراة •

(٣١١ ـ ٣٢٤)

الفصل العشرون

فارس (تتمة)

كورة دار أبجرد أو كورة شبانكاره ـ مدينة دار أبجرد ـ دركان وايك ـ تيريز واصطهبانات ـ فسا ورونيز وخسو ـ لار وفرج ـ طارم ـ سورو ـ تجارات فارس وصناعاتها ـ مسالك اقليم فارس •

(٣٢٥ ـ ٣٣٦)

الفصل الحادى والعشرون

كرمـــان

كور كرمان الخمس ـ قصبتا الاقليم ـ القصبة الأولى : السيرجان ، موضعها وتاريخها ـ القصبة الثانية : بردسير ، وهى مدينة كرمان اليوم ـ ماهان ووليها ـ خبيص ـ زرند وكوه بنان وهى كوبنان (Cobinan) لدى ماركو بولو •

(٣٣٧ ـ ٣٤٨)

الفصل الثانى والعشرون

كرمان (تتمة)

كورة السيرجان – كورتا بم ونرماسير – ريكان – جيرفت وقمادين : كمادى (Camadi) لدى ماركو پولو – دلفريد – جبال البارز والقفص – روذكان والمنوجان – هرمز العتيقة والجديدة وكمبرون – تجارات اقليم كرمان – مسالكها .

(٣٤٩ – ٣٥٩)

الفصل الثالث والعشرون

المفازة الكبرى ومكران

امتداد المفازة الكبرى وخواصها – الواحات الثلاث : الجرمق ونابند وسنيج – أهم مسالك المفازة – اقليم مكران – فنزبور وميناء التيز – مدن أخرى – السند والهند – ميناء الديبل – المنصورة والملتان – نهر مهران (Indus) – كورة طوران وقصدار – كورة البدهة وقندابيل .

(٣٦٠ – ٣٧١)

الفصل الرابع والعشرون

سجستان

سجستان أى نيمروز وزابلستان – زرنج وهى القاعدة – بحيرة زره – نهر هيلمند والانهار الآخذة منه – العاصمة العتيقة للاقليم وهى رام شهرستان – نه – فره ونهر فره – نهر خاش ورستاق نيشك – قرنين ومدن أخرى – روذبار وبست – رساتيق زميداور – رخج وبالس أى والشتان – قندهار – غزنة وكابل – معدن الفضة – المسالك فى سجستان .

(٣٧٢ – ٣٩١)

الفصل الخامس والعشرون

قوهستان

اقليم قوهستان ، هو تونوكـاين (Tunocain) لدى ماركـو پولو ـ قاين وتون ـ ترشيز ورستاق بشت : سروة زرادشت العظيمة ـ زاوة ـ بوزجان واقليم زم ـ رستاق باخرز ومالن ـ خواف ـ زيركوه ـ دشت بياض ـ كناباد وبجستان ـ طبس التمر ـ خوست أو خوسف برجند ـ مومناباد ـ طبس مسينان ، ودره •

(٣٩٢ ـ ٤٠٣)

الفصل السادس والعشرون

قومس وطبرستان وجرجان

اقليم قومس ـ الدامغان ـ بسطام ـ بيار ـ سمنان وخوار ـ طريق خراسان المار بقومس ـ اقليم طبرستان أو مازندران ـ آمل ـ سارية ـ جبل دماوند ورساتيق فادوسبان وقارن وروبنج ـ فيروز كوه وغيرها من القلاع ـ ناتل وسالوس وناحية رويان ـ حصن الطاق وناحية رستمدار ـ ممطير وطميسة ـ كبود جامه وخليج نيم مردان ـ اقليم كركان أو جرجان ـ نهر جرجان ونهر أترك ـ مدينة جرجان واستراباد ـ ميناء أبسكون ـ ناحية دهستان وآخر مسالك طبرستان وجرجان •

(٤٠٤ ـ ٤٢٢)

الفصل السابع والعشرون

خراســـان

أرباع خراسان الاربعة ـ ربع نيسابور ـ مدينة نيسابور وشاذياخ ـ كورة نيسابور ـ طوس والمشهد ـ بيهق وسبزوار ـ جوين وجاجرم واسفراين ـ استوا وكوجان ـ رادكان ونسا وابيورد ـ كلات ـ خابران وسرخس •

(٤٢٣ ـ ٤٣٨)

الفصل الثامن والعشرون

خراســان (تابع)

ربع مرو ـ نهر مرغاب ـ مرو الكبرى وقراها ـ آمل وزم على جيحون ـ مرو الروذ أو مرو الصغرى وقصر الأحنف . (٤٣٩ ـ ٤٤٨)

الفصل التاسع والعشرون

خراســان (تابع)

ربع هراة ـ نهر هراة أو هرى رود ـ مدينة هراة ـ مالن والمدن التى فى أعلى نهر هرى رود ـ بوشنج ـ كورة اسفزار ـ كورة بادغيس ومدنها ـ كنج رستاق ـ رساتيق غرجستان والغور ـ الباميان . (٤٤٩ ـ ٤٦١)

الفصل الثلاثون

خراســان (تتمة)

ربع بلخ فى اقليم خراسان ـ مدينة بلخ والنوبهار ـ ناحية الجوزجان ـ الطالقان والجرزوان ـ ميمنة أو اليهودية ـ الفارياب ، شبرقان ، أنبار ، واندخود ـ ناحية طخارستان ـ خلم ، سمنجان واندرابة ـ وروالیز والطايقان ـ تجارات خراسان وغلاته ـ المسالك فى خراسان وقوهستان .

(٤٦٢ ـ ٤٧٥)

الفصل الحادى والثلاثون

ما وراء النهر (نهر جيحون)

بلاد ما وراء النهر اجمالا ـ اسما جيحون (Oxus) وسيحون (Jaxartes) ـ روافد نهـر جيحون العليـا ـ بدخشـان ووخان ـ الختل والوخش ـ القباذيان والصغانيـان ومدنهمـا ـ قنطـرة الحجارة ـ ترمذ ـ الابواب الحديد ـ كالف واخسيسك وفربر ـ بحر آرال أى بحيرة خوارزم ـ انجماد ماء جيحون شتاء .

(٤٧٦ ـ ٤٨٨)

الفصل الثانى والثلاثون

خــوارزم

اقليم خوارزم ـ قصبتاه : كاث والجرجانية ـ اركنج القديمة والجديدة ـ خيوه وهزاراسب ـ انهار خوارزم والمدن التى على يمين جيحون ويساره ـ المجرى الاسفل لجيحون الى قزوين ـ تجارات خوارزم وغلاته •

(٤٨٩ ـ ٥٠٢)

الفصل الثالث والثلاثون

الصـــغد

بخارا والمدن الخمس داخل أسوارها ـ بيكند ـ سمرقند ـ جبل البتم ونهر زرفشان أى نهر السغد ـ كرمينية ـ دبوسية وربنجن ـ كش ونسف والمدن المجاورة لهما ـ غلات الصغد وتجاراته ـ مسالك ما وراء جيحون حتى سمرقند •

(٥٠٣ ـ ٥١٦)

الفصل الرابع والثلاثون

اقاليم نهر سيحون

اقليم اشروسنة ـ بونجكث وهى قصبته ـ زامين والمدن الاخرى ـ اقليم فرغانة ـ نهر جكسارتس Jaxartes أى سيحون ـ اخسيكث وانديجان ـ اوش واوزكند والمدن الأخرى ـ اقليم الشاش أى بنكث ـ بناكث اى شاهرخية والمدن الأخرى ـ ناحية ايلاق ومدينة تونكث • معادن الفضة فى خشت ـ ناحية اسبيجاب ـ مدينة اسبيجاب اى سيرام ـ جمكند وفاراب أى أترار ـ يسى وصبران ـ جند وينفكنت ـ طراز وميركى ومدن الترك الثانية ـ حاصلات اقاليم سيحون ـ المسالك التى فى شمال سمرقند •

(٥١٧ ـ ٥٣٢)

فهارس الكتاب ٥٣٣

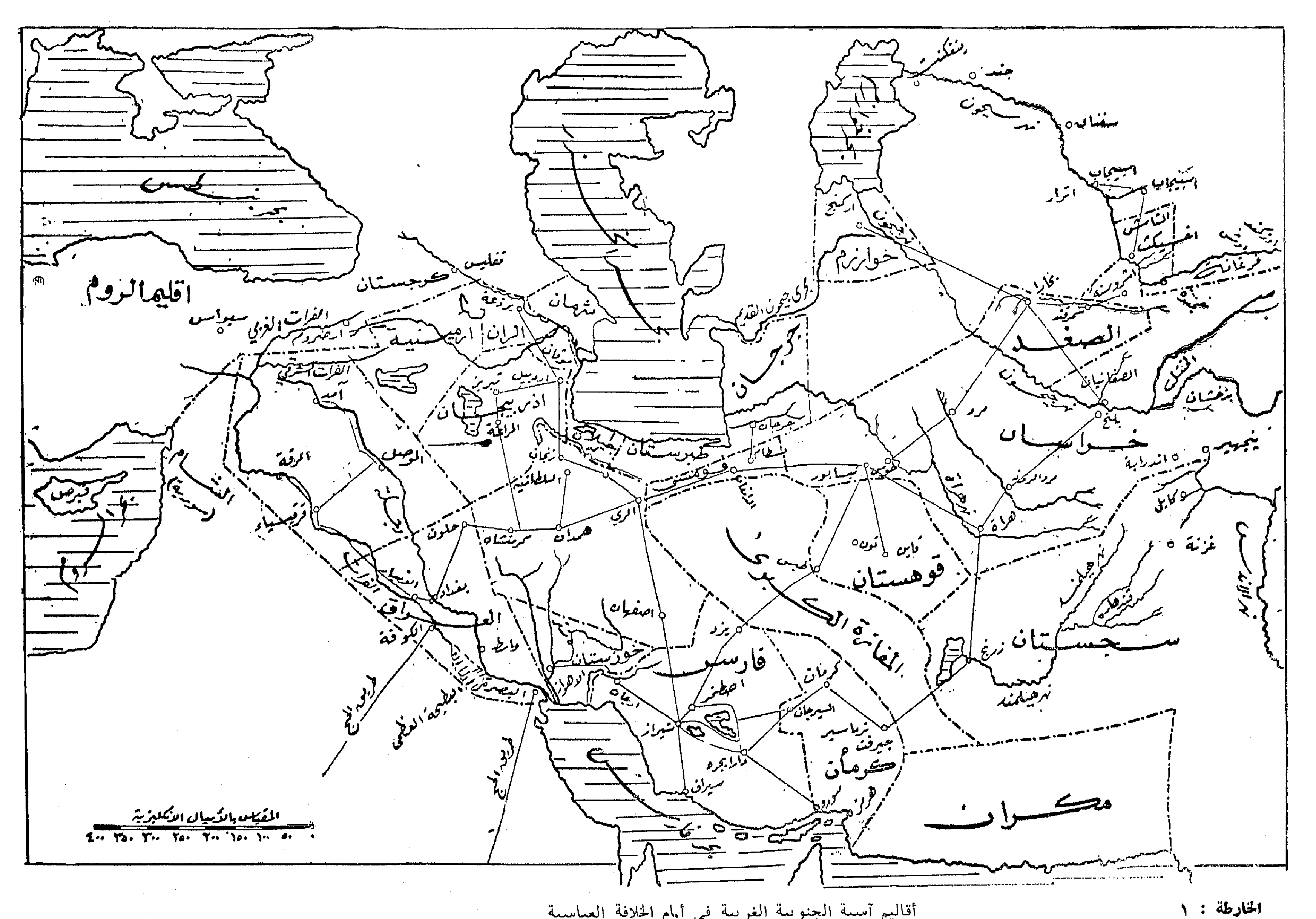
١ ـ الفهرست البلدانى ٥٣٥

٢ ـ فهرست الاشخاص والاقوام ٥٧٣

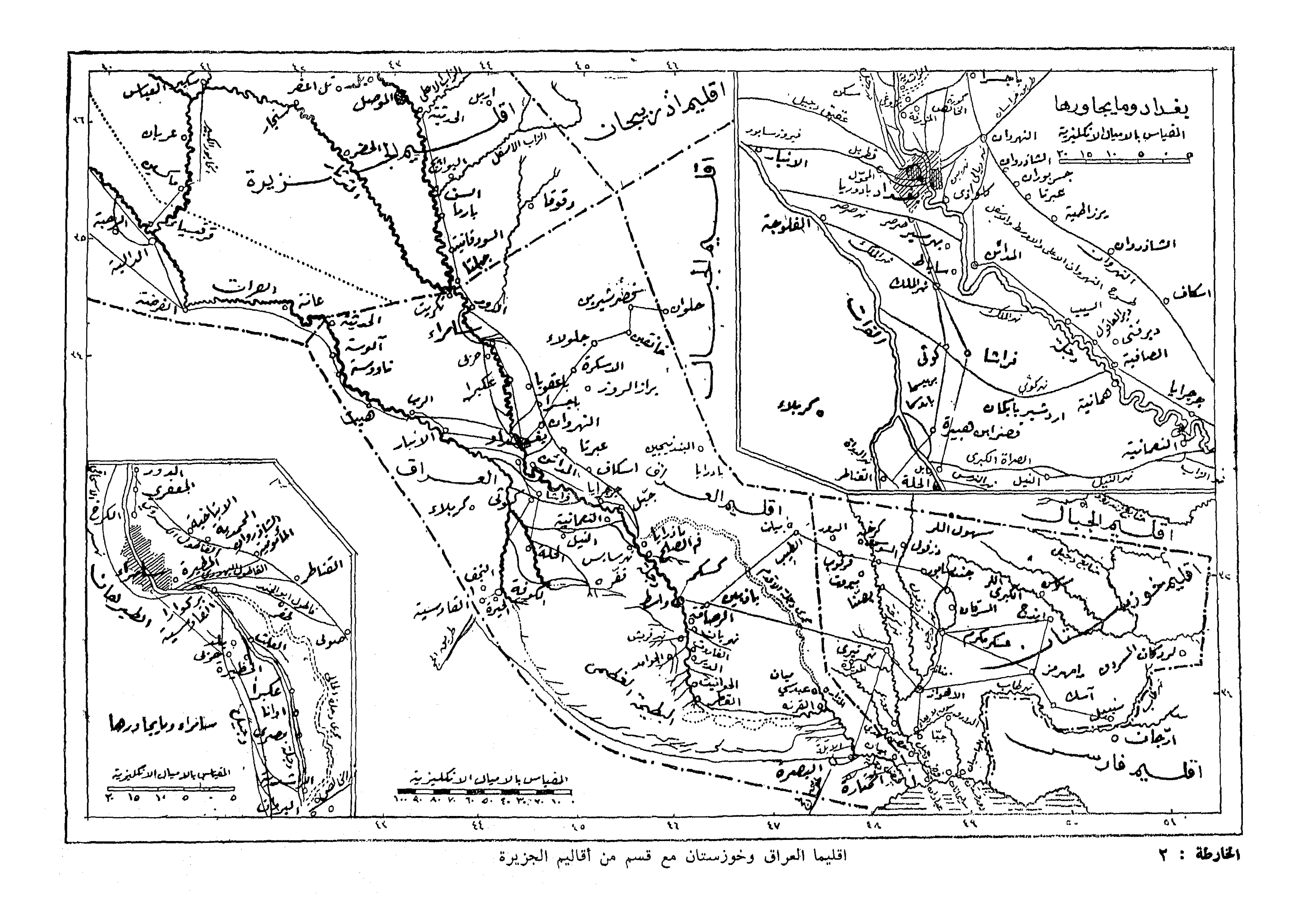
٣ ـ الفهرست العمرانى ٥٨٢

ثبت الخوارط

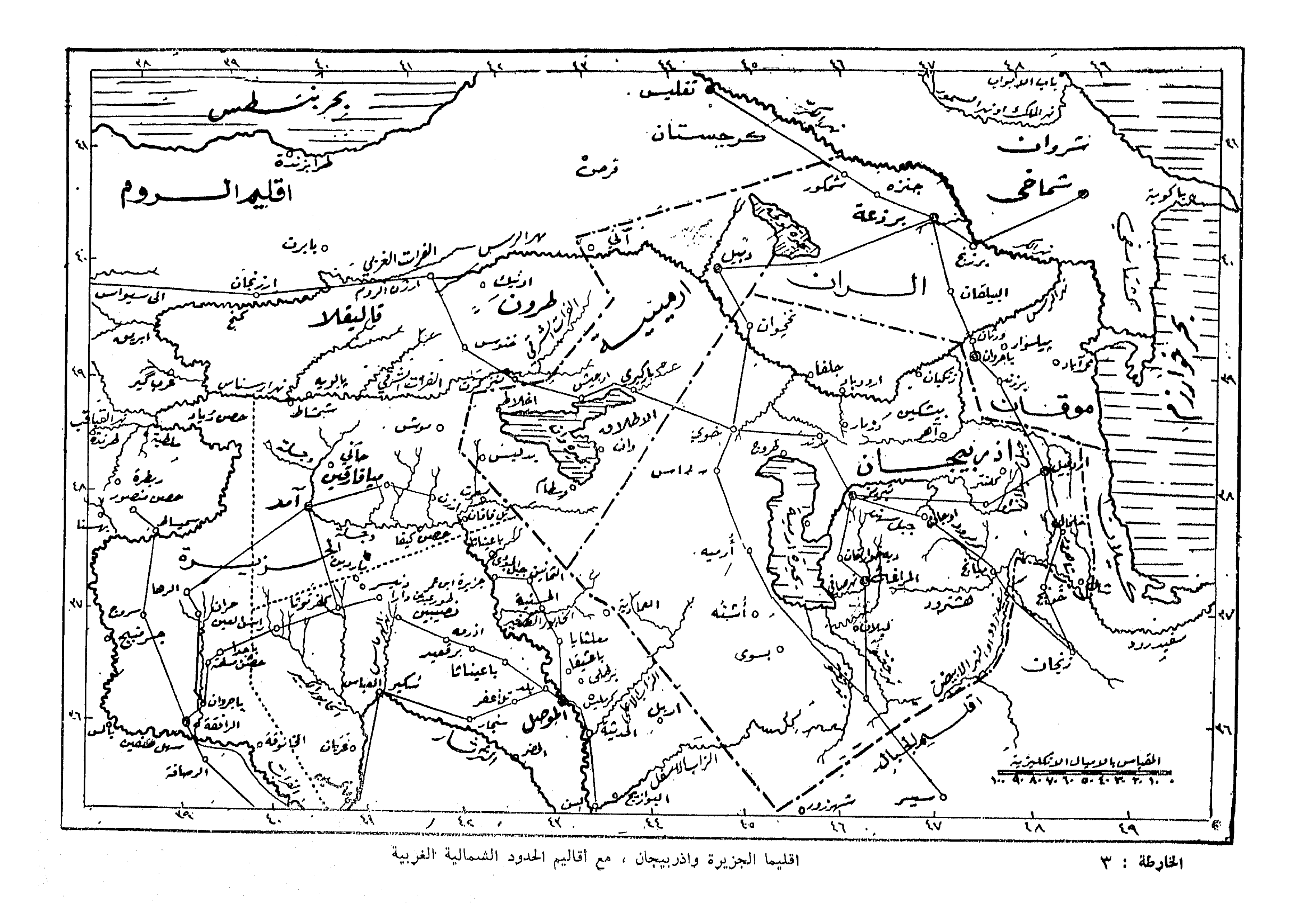
رقم الخارطة	الصفحة
١ ـ أقاليم آسية الجنوبية الغربية فى أيام الخلافة	١٦
٢ ـ اقليما العراق وخوزستان ، مع قسم من اقليم الجزيرة ..	٤٠
٣ ـ اقليما الجزيرة واذربيجان ، مع أقاليم الحدود الشمالية الغربية	١١٦
٤ ـ بلاد الروم	١٦٠
٥ ـ اقليما الجبال وجيلان ، مع اقليم مازندران وقومس وجرجان	٢٢٤
٦ ـ اقليما فارس وكرمان	٢٨٨
٧ ـ اقليم مكران ، مع قسم من اقليم سجستان	٣٦٠
٨ ـ اقليما خراسان وقوهستان ، مع قسم من اقليم سجستان ..	٣٧٦
٩ ـ اقاليم نهري سيحون وجيحون	٤٨٠
١٠ـ اقاليم خوارزم	٤٨٩



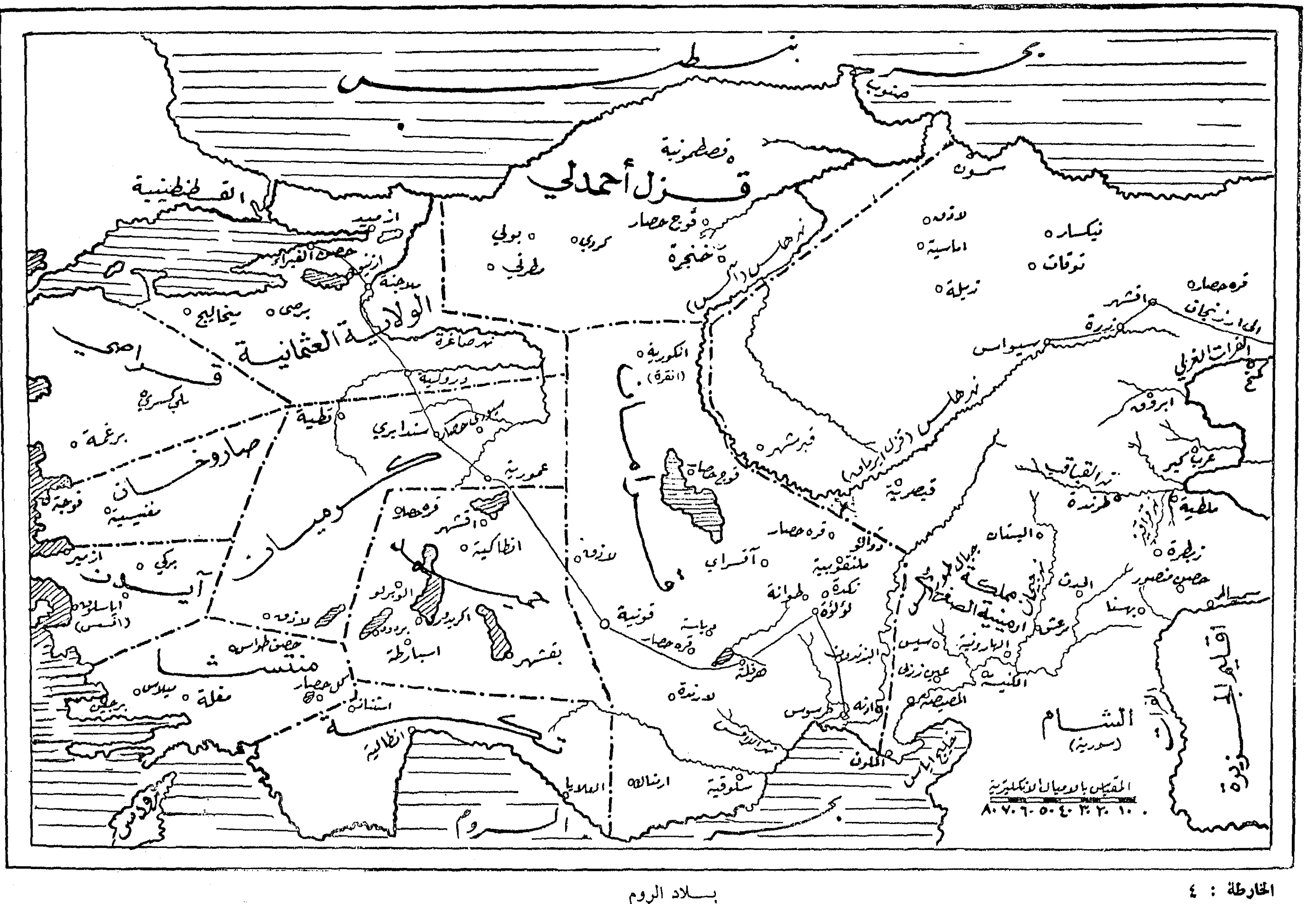
الخارطة : ١ أقاليم آسية الجنوبية الغربية فى أيام الخلافة العباسية



الخارطة : ٢ اقليما العراق وخوزستان مع قسم من أقاليم الجزيرة

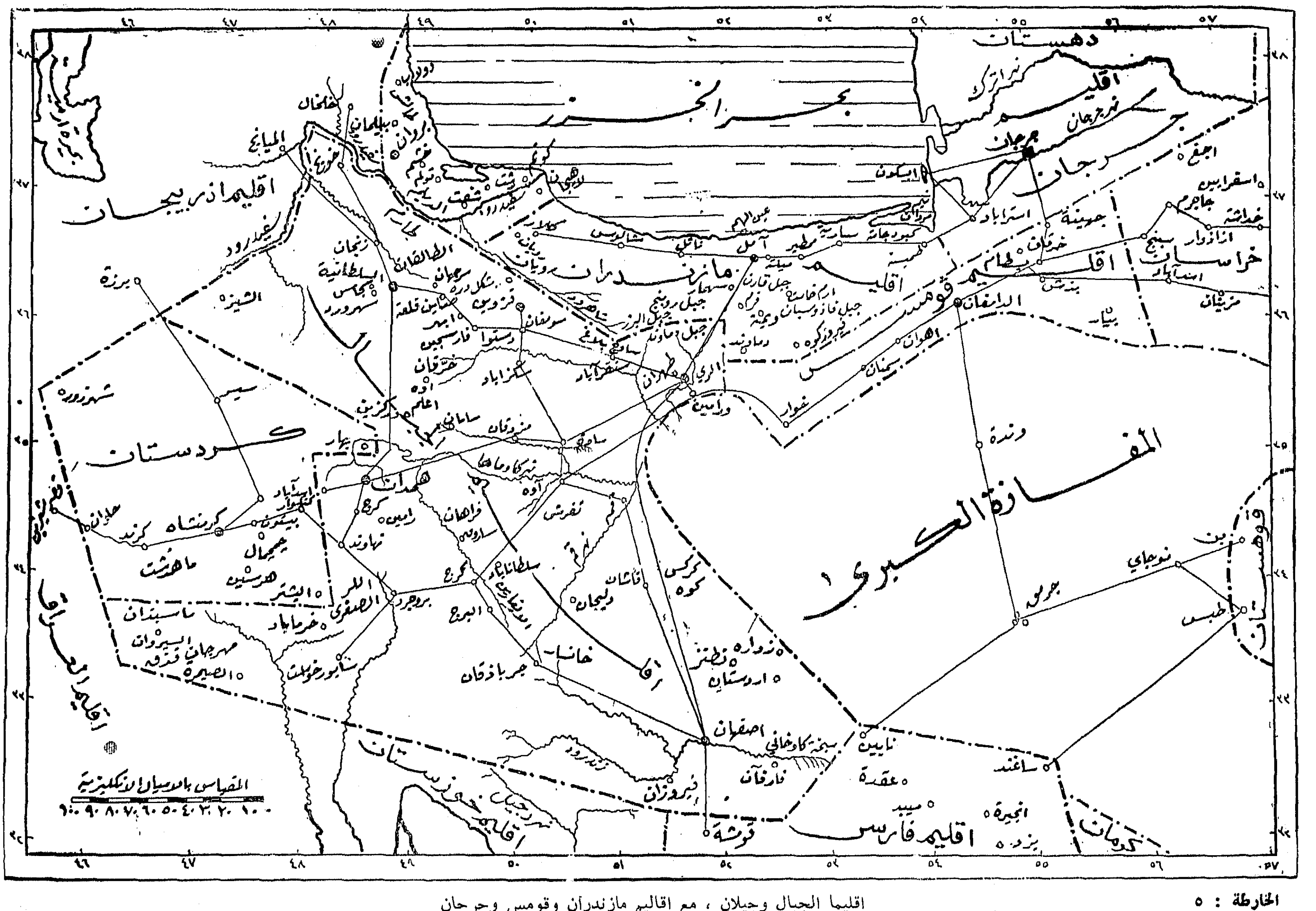


الخارطة ٣ : اقليما الجزيرة واذربيجان ، مع أقاليم الحدود الشمالية الغربية

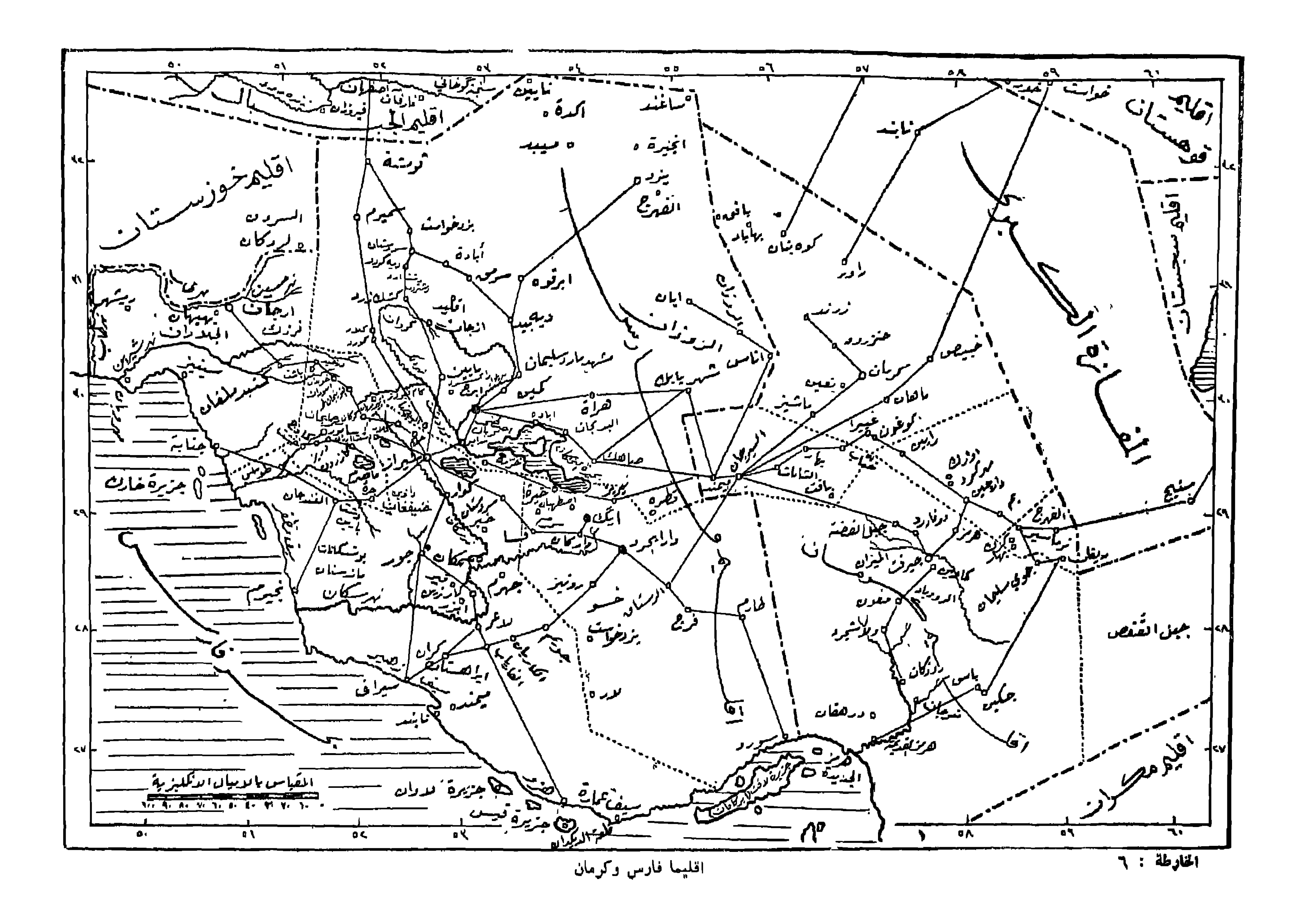


بـلاد الروم

الخارطة : ٤

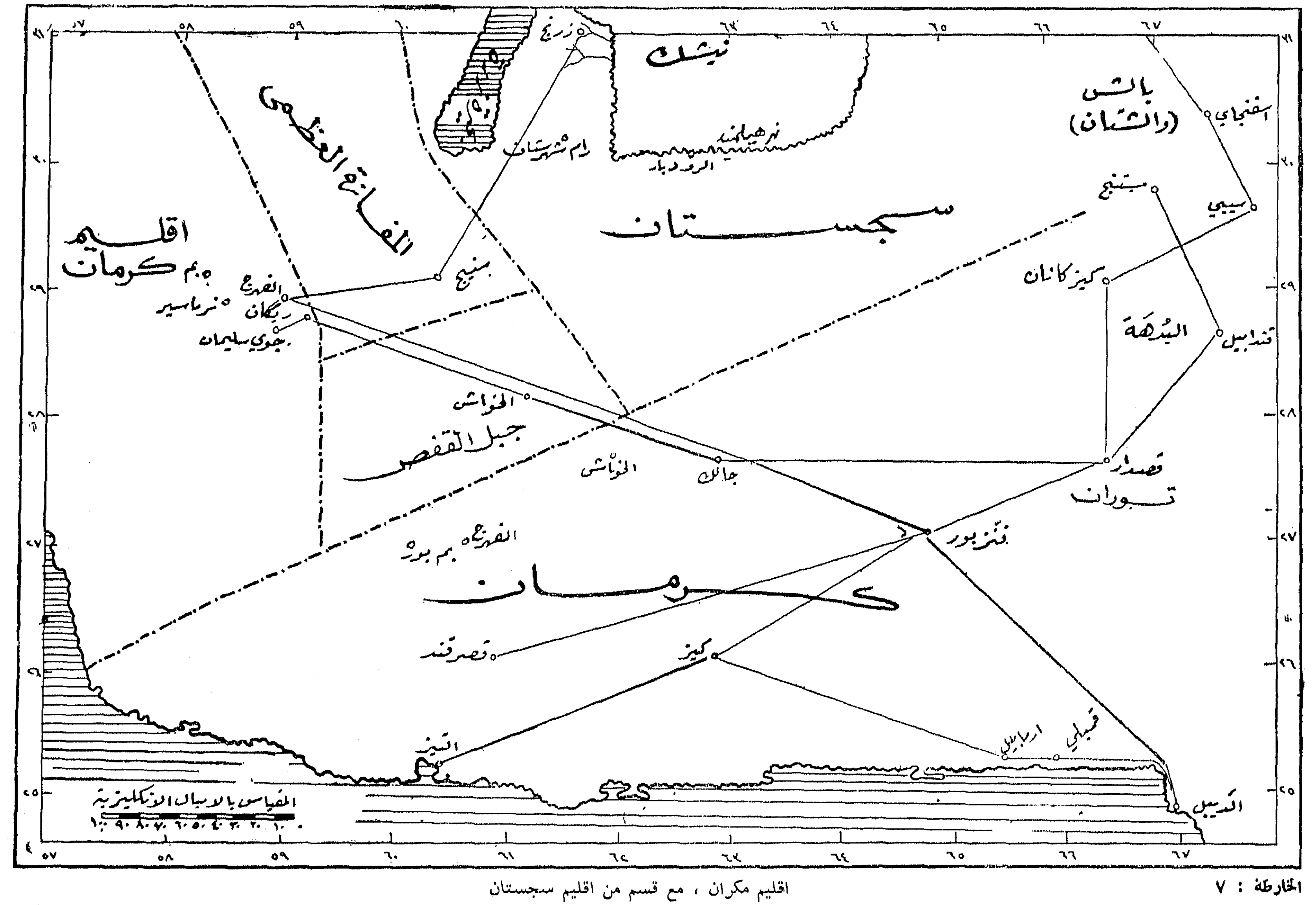


الخارطة : ٥ — اقليما الجبال وجيلان ، مع اقاليم مازندران وقومس وجرجان

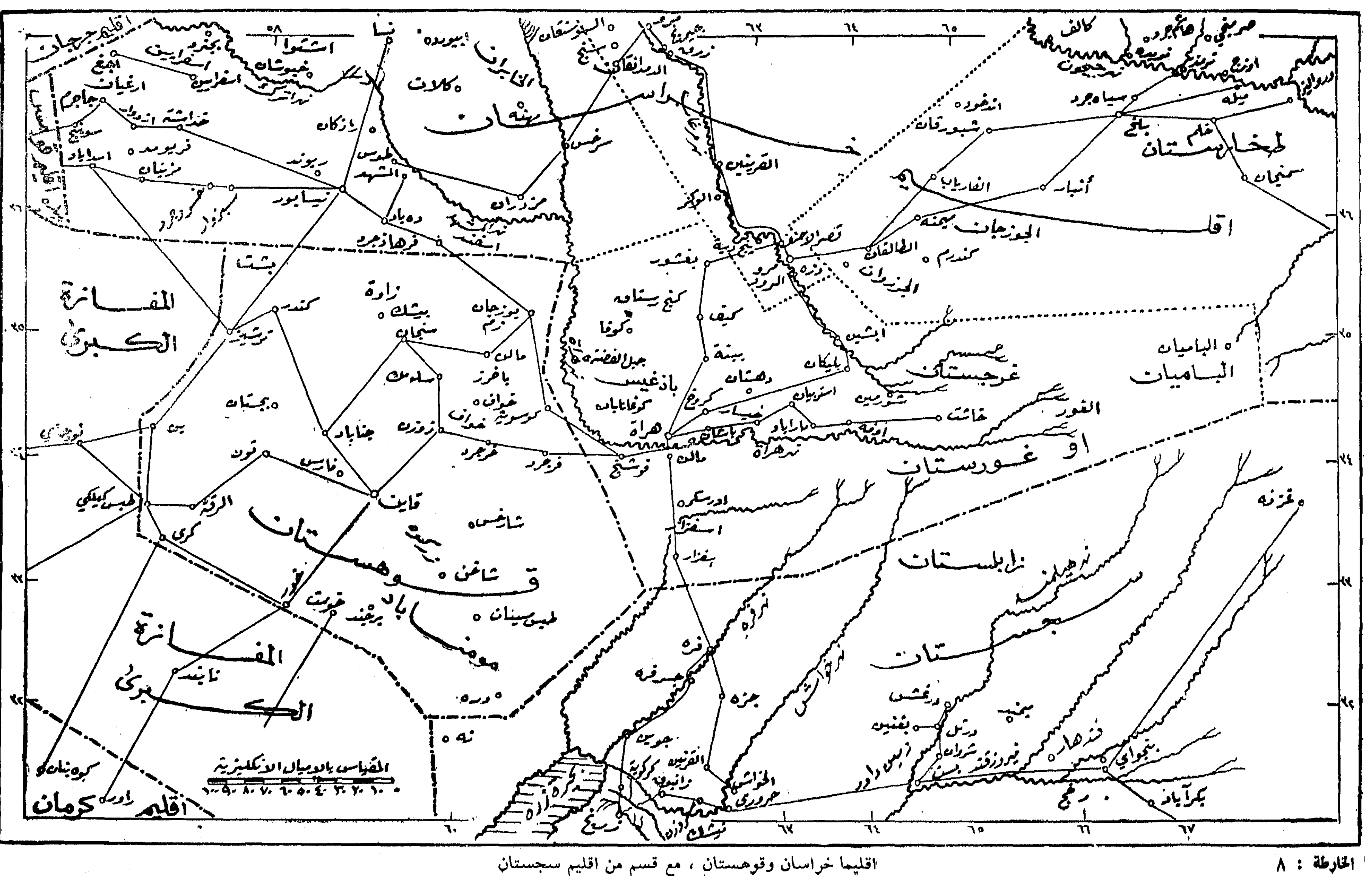


الخارطة : ٦

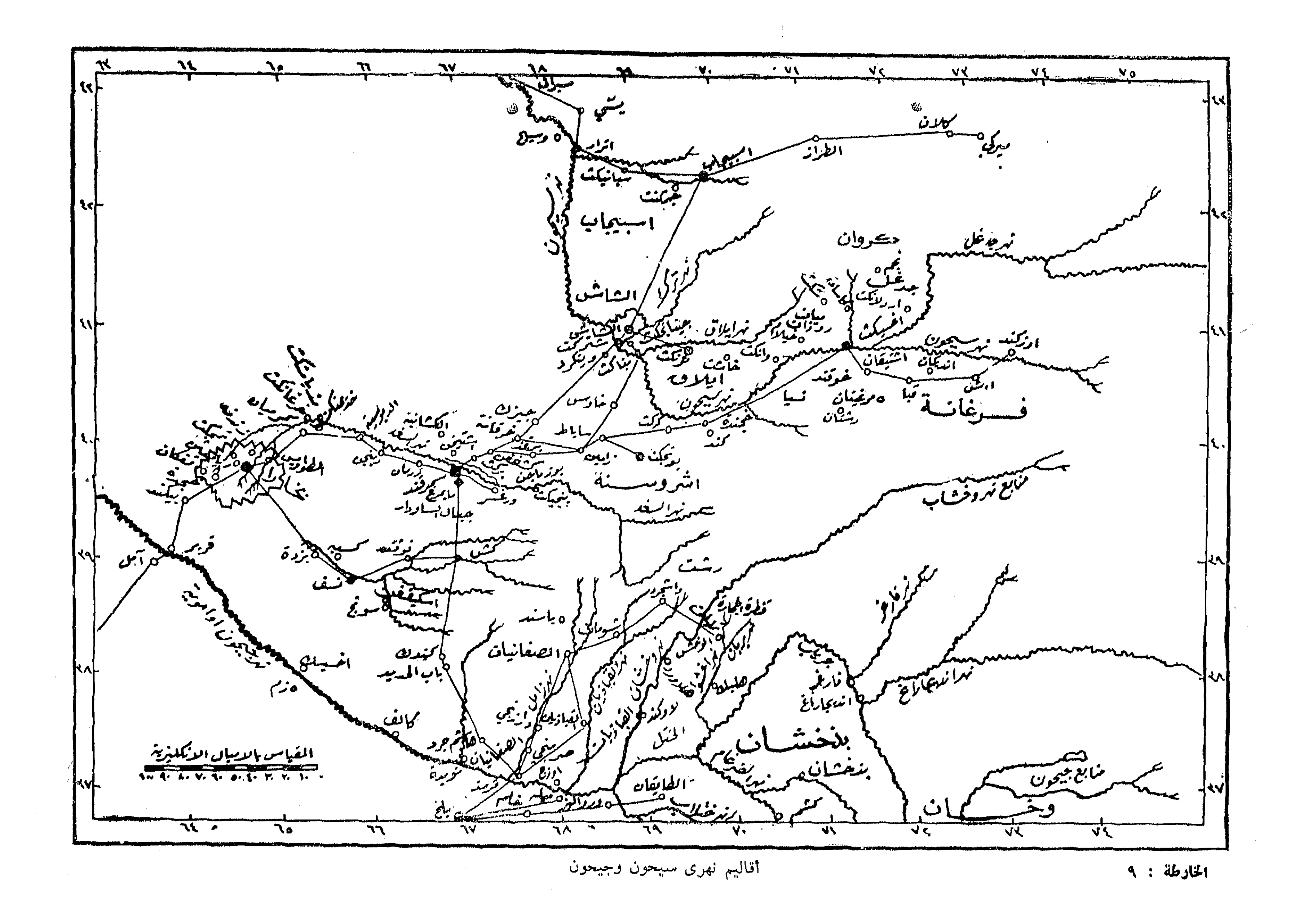
اقليما فارس وكرمان



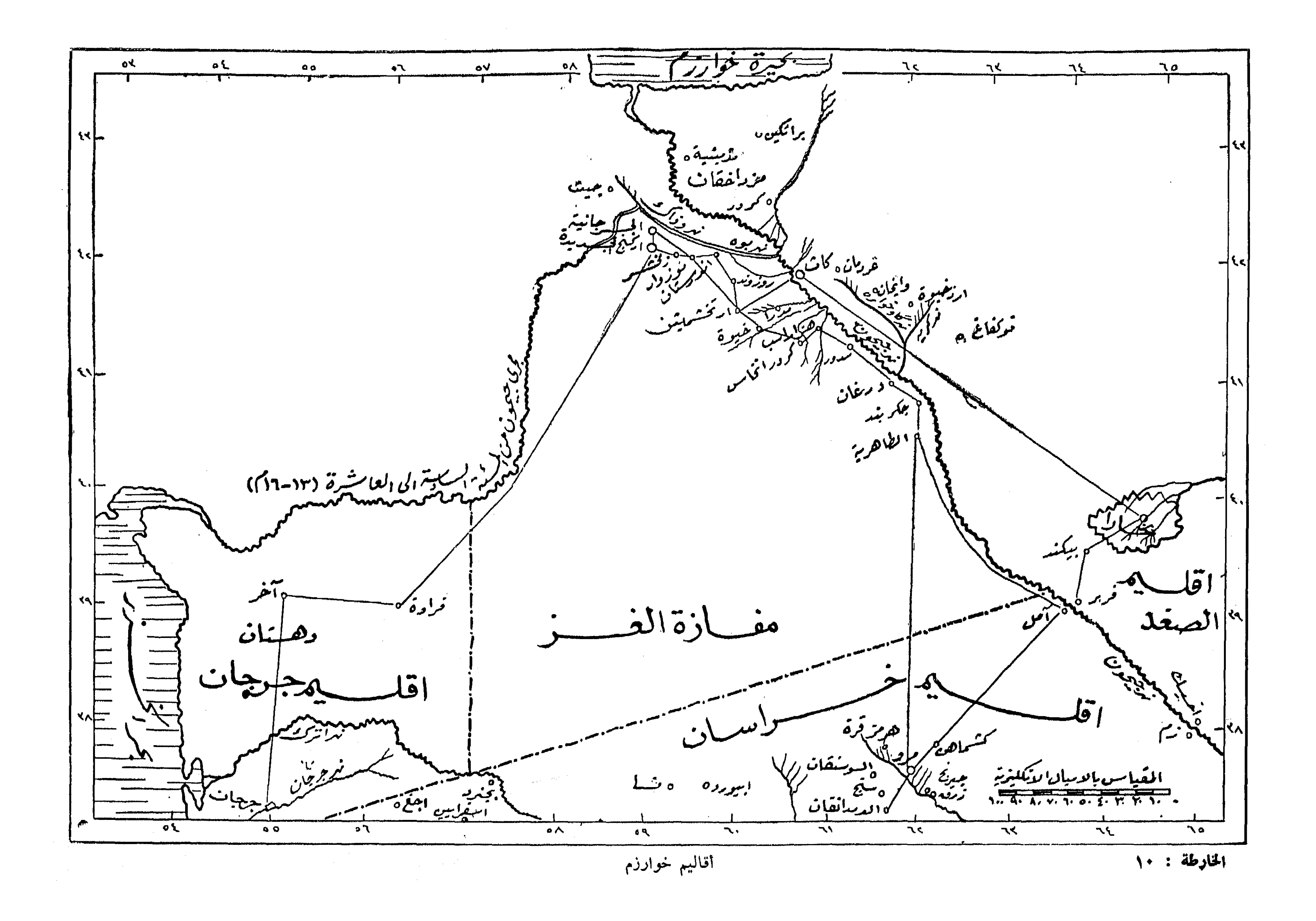
الخارطة : ٧ — اقليم مكران ، مع قسم من اقليم سجستان



الخارطة : ٨ اقليما خراسان وقوهستان ، مع قسم من اقليم سجستان



الخارطة : ٩ أقاليم نهري سيحون وجيحون



أقاليم خوارزم

الخارطة : ١٠